



NĂM THÁNH 2025
PILGRIMS
HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG

CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN [C] • 05/10/2025

4 MẪU NHIỆM MÂN CÔI

Thánh Giáo Hoàng Piô V đã thiết lập ngày lễ này vào năm 1573. Mục đích là để cảm tạ Thiên Chúa vì đạo binh Kitô giáo đã chiến thắng người Thổ Nhĩ Kỳ ở Lepanto – là một chiến thắng nhờ bởi việc lần chuỗi mai khô. Vào năm 1716, Đức Clement XI đã nói rộng ngày lễ này cho toàn thể Giáo Hội.

Sự hình thành chuỗi mai khô có một lịch sử lâu dài. Đầu tiên, người ta đọc 150 kinh Lạy Cha để phòng theo 150 Thánh Vịnh. Sau đó người ta thêm vào tập tục đọc 150 kinh Kính Mừng. Và sau cùng các mẫu nhiệm của cuộc đời Chúa Giêsu đã được thêm vào trước mỗi kinh Kính Mừng. Mặc dù sự kiện Đức Maria ban chuỗi mai khô cho Thánh Đaminh được coi là không có trong lịch sử, việc phát triển hình thức cầu nguyện này là nhờ những người theo Thánh Đaminh. Một trong những người đó là Chân Phước Alan de la Roche, thường được gọi là “tông đồ mai khô.” Người thành lập hội Ái Hữu Mai Khô đầu tiên trong thế kỷ 15.

Vào thế kỷ 16, cách lần chuỗi mai khô được phát triển như hình thức chúng ta thấy -- gồm 15 mẫu nhiệm vui, thương và mừng. Đến năm 2002, Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II thêm vào 5 mẫu nhiệm sự sáng qua Tông thư về kinh Mân Côi, *Rosarium Virginis Mariae*.

nguoitinhuu.org

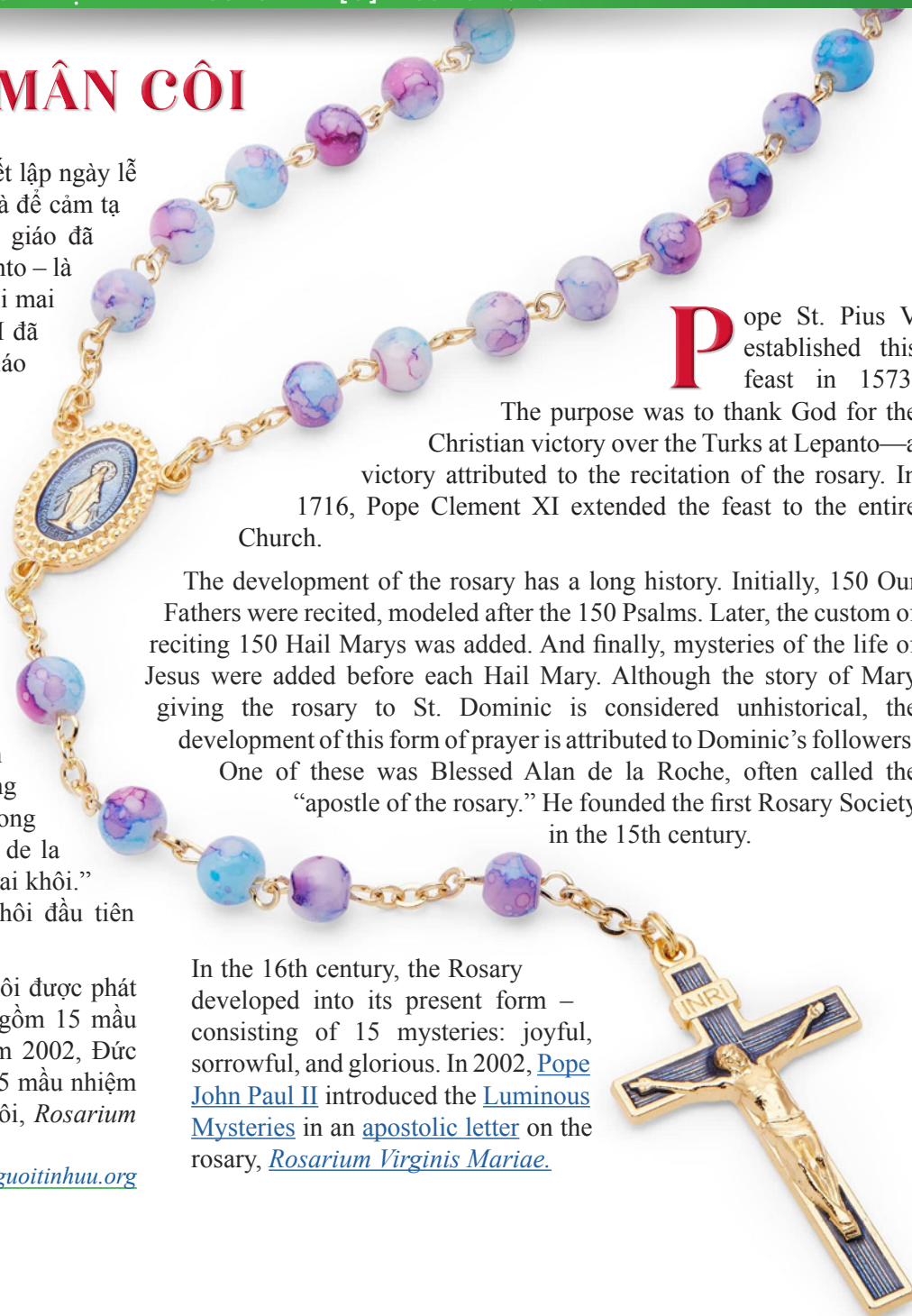
Pope St. Pius V established this feast in 1573.

The purpose was to thank God for the Christian victory over the Turks at Lepanto—a victory attributed to the recitation of the rosary. In 1716, Pope Clement XI extended the feast to the entire Church.

The development of the rosary has a long history. Initially, 150 Our Fathers were recited, modeled after the 150 Psalms. Later, the custom of reciting 150 Hail Marys was added. And finally, mysteries of the life of Jesus were added before each Hail Mary. Although the story of Mary giving the rosary to St. Dominic is considered unhistorical, the development of this form of prayer is attributed to Dominic’s followers.

One of these was Blessed Alan de la Roche, often called the “apostle of the rosary.” He founded the first Rosary Society in the 15th century.

In the 16th century, the Rosary developed into its present form – consisting of 15 mysteries: joyful, sorrowful, and glorious. In 2002, [Pope John Paul II](#) introduced the [Luminous Mysteries](#) in an [apostolic letter](#) on the rosary, *Rosarium Virginis Mariae*.



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN****CHÚA NHẬT**

- Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều.
- Chúa Nhật không có Giải tội.

Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới.

Xức dầu

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142.

Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142.

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073

Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- Giáo Lý 11:00 - 12:00 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- Thánh Lễ 12:15 TNTT 15:15 - 16:15

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Giuse Đình Tú, C.Ss.R. (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, C.Ss.R. (346) 490-9800

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

Văn Phòng Giáo Xứ

Phạm Tân (972) 414-7073

Hội Đồng Mục Vụ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

Hội Đồng Tài Chánh

Trần Anh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ MỤC VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

Ban Giáo Lý

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

Ban Việt Ngữ

Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

Mục Vụ Giới Trẻ

Trần Linda (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Lê Hiệp (214) 674-3316

Ban An Ninh

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

Safe Environment Officer

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Nguyễn Tiền Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Võ Thị Ngọc Liem (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

TUẦN PHỤNG VỤ

10 2025

- 05 Chúa Nhật 27 Thường Niên Năm C**
 06 Thứ Hai, Thánh Borunô, linh mục (n)
 07 Thứ Ba, Lễ Đức Mẹ Mân Côi (N)
 08 Thứ Tư, Tuần 27 Thường Niên
 09 Thứ Năm, Thánh Đônixiô, giám mục và các bạn, tử đạo (n)
 10 Thánh Gioan Lêônácđi, linh mục (n)
 11 Thứ Sáu, Tuần 27 Thường Niên
 12 Thứ Bảy, Thánh Gioan XXIII, giáo hoàng (n)
13 Chúa Nhật 28 Thường Niên Năm C
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 5/10/2025

@3PM

LMTT Bà Phạm Du 405-420-4154
 902 Crested Cove Dr, Garland, TX 75040

@7PM

GK1 A/C Nguyễn Văn Tuấn 214-479-7076
 4109 Broken Bow Ln, Garland, TX 75044
GK11 A/C Hoàng Chiến & Chi 214-799-8623
 533 Hilltop Dr., Murphy, TX 75094



Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi
 Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073

THÔNG BÁO

Không Có Thánh Lễ sáng từ ngày 06 đến ngày 09 tháng 10

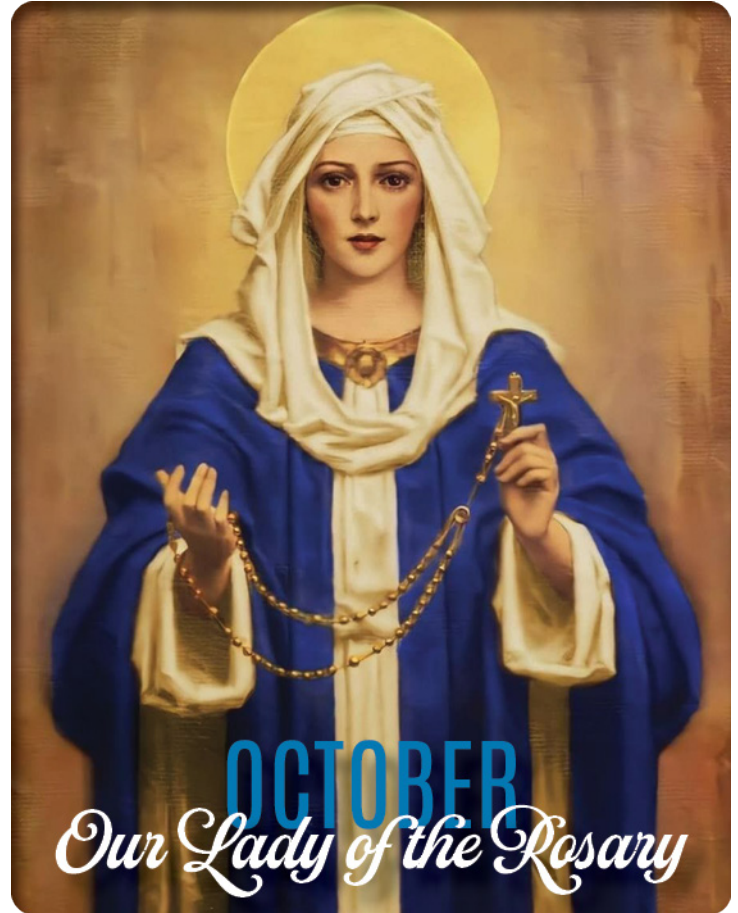
Chúng ta sẽ không có Thánh Lễ 7:00 sáng mà chỉ có kinh sáng và lần chuỗi Mân Côi với Thầy Phó Tế chủ sự. Tuy nhiên, chúng ta vẫn có giải tội lúc 6:30 chiều và Thánh Lễ lúc 7:00 chiều.

1. Lễ Kính Thánh Giêrôđô Dòng Chúa Cứu Thế

- ✦ Nhà Dòng Chúa Cứu Thế tại Dallas kính mời tất cả hội viên hội bảo trợ Dòng Chúa Cứu Thế tới tham dự Đại Hội Kính Thánh Giêrôđô tại nhà dòng Dallas. Nhà dòng sẽ có xe đưa đón quý ân nhân trước cửa **hội trường Thánh Anphongsô lúc 9:00 sáng thứ Bảy, 11 tháng 10** cho những hội viên nào không có phương tiện di chuyển.
- ✦ Lễ Kính Thánh Giêrôđô tại Giáo Xứ sẽ được cử hành lúc **7:00 chiều vào ngày 16 tháng 10**. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức làm phép bánh Giêrôđô và sẽ được phân phát cho tất cả mọi người tham dự đặc biệt là cho những người đau yếu sau Thánh Lễ.

2. Cần tìm MC cho Giáo Xứ

Để cho việc tổ chức Tết hoặc những sự kiện quan trọng của Giáo Xứ được tốt đẹp, ban tổ chức xin kêu gọi những anh chị em nào có khả năng giao tiếp hoặc đã có kinh nghiệm làm MC giúp làm MC cho Giáo Xứ. Nếu anh chị em muốn giúp MC cho Tết xin liên lạc
 Trần Hồng Phúc: 469-235-4119, phuctrancdtl@gmail.com Xin cảm ơn quý ông bà anh chị em.



Alleluia! Lời Chúa vẫn tồn tại đến muôn thuở muôn đời.
 Đó chính là Lời đã được loan báo cho anh em
 như một Tin Mừng. 1 Pr 1:25

2026 WINTER DISCERNMENT RETREAT with the Houston Dominican Sisters

When: **Jan. 6-10, 2026**

Where: St. Catherine Convent | 5250 Gasmer Dr, Houston, TX, 77035

Who: Catholic ladies, ages 17-33

More info: houstondominicans.org/retreats

Retreat donation: \$25 (financial assistance available)

KHÓA TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG NỮ ĐA MINH - HOUSTON, TX

Xin mời các em nữ (17-33 tuổi) đến tham dự buổi tĩnh tâm về
 Nhận Định Ơn Gọi do các Sơ thực hiện.

Đây là một cơ hội tốt cho các em tìm hiểu thêm về Đời Sống Thánh Hiến, cách riêng theo Linh Đạo Đa Minh. Qua dịp này, mong các em cũng khám phá ra được đâu là Thánh Ý Chúa cho cuộc đời mình.

Ngày **6-10 tháng 1, 2026**

Địa điểm: DÒNG NỮ ĐA MINH
 5250 Gasmer Dr, Houston, TX, 77035

Ghi danh: www.houstondominicans.org/inquiry

Liên lạc: Sr. Catherine Teresa Duyên Anh, OP
vocation@dsmip.org | (832) 277-4707





Q&A: *Thưa Cha, làm sao để biết được một người đang bị quỷ ám?*

Theo một linh mục lâu năm làm mục vụ trừ quỷ, việc phân biệt giữa người bị quỷ ám và người đang vật lộn với bệnh tâm thần hoặc các chứng bệnh khác là một phần thiết yếu trong sứ vụ trừ quỷ. Cha Cipriano de Meo, người đã làm linh mục trừ quỷ từ năm 1952, nói với hãng tin ACI Stampa (chi nhánh Ý của CNA) rằng thông thường, một người không bị quỷ ám, mà đang đối diện với một loại bệnh tật khác. Chia khóa để phân biệt, ngài nói, là sự biến phân trong cầu nguyện từ phía linh mục trừ quỷ và người bị ám – cũng như phản ứng của người nghi bị ám trước linh mục và những lời cầu nguyện được đọc lên. Cha nói: “Linh mục trừ quỷ thường sẽ đọc một lời cầu nguyện kéo dài đến mức, nếu có Sự Dữ hiện diện, sẽ có phản ứng.” “Một người bị quỷ ám sẽ có những thái độ khác thường đối với linh mục trừ quỷ, người mà kẻ thù coi là một kẻ thù sẵn sàng chiến đấu với nó.”

Cha de Meo mô tả phản ứng đáng lo ngại mà người bị quỷ ám thường có, đặc biệt là phản ứng phổ biến đối với lời cầu nguyện trừ quỷ. “Không thiếu những biểu hiện khuôn mặt đáng sợ, những lời nói hoặc cử chỉ đe dọa và các điều khác,” ngài nói, “nhưng đặc biệt là những lời lộng ngôn chống lại Thiên Chúa và Đức Mẹ.” Sách Giáo Lý của Giáo Hội Công Giáo nhấn mạnh tầm quan trọng của việc phân biệt giữa hoạt động của ma quỷ và bệnh tâm thần. Trong đoạn 1673 có viết: “Phép trừ quỷ nhằm trục xuất ma quỷ hoặc giải thoát khỏi sự quỷ ám bằng quyền năng thiêng liêng mà Chúa Giêsu đã trao cho Hội Thánh Ngài. Bệnh tật, đặc biệt là bệnh tâm lý, là một vấn đề hoàn toàn khác; việc điều trị những điều này là trách nhiệm của y học. Vì vậy, trước khi thực hiện phép trừ quỷ, cần phải xác định rõ rằng đây là sự hiện diện của Ma Quỷ, chứ không phải một căn bệnh.” Cha de Meo cũng nhấn mạnh rằng không phải tất cả các trường hợp bị quỷ ám đều giống nhau, đó là lý do vì sao việc đào tạo nghiêm túc dành cho các linh mục trừ quỷ là điều rất quan trọng. Ngài nói: “Linh mục phục vụ trong sứ vụ này cần biết cách xử lý từng trường hợp, theo thánh ý Thiên Chúa, với tình yêu và sự khiêm nhường.” “Vì lý do này, với sự cho phép của giám mục, trong 13 năm qua, tôi đã điều hành một trường đào tạo cho các linh mục trừ quỷ. Tôi đã cố gắng chuẩn bị đặc biệt cho những người mới bắt đầu sứ vụ này.”

Tuy nhiên, mặc dù các trường hợp quỷ ám không phổ biến như các bệnh lý tâm thần, phần lớn mọi người quá thiếu hiểu biết và không quen thuộc với các thực tại thiêng liêng, cha nói thêm. Vào năm 2014, Hiệp hội Quốc tế các Linh mục Trừ quỷ (AIE) đã gọi sự gia tăng các hoạt động huyền bí là một “tình trạng khẩn cấp mục vụ.” Bác sĩ Valter Cascioli, phát ngôn viên của AIE, đã nói với CNA rằng: “Nó thường bắt đầu từ sự thiếu hiểu biết, hời hợt, ngu dốt hoặc do bị lôi kéo, tham gia tích cực hoặc chỉ đơn giản là xem qua.” Cha de Meo cho biết, nhiều người thường tìm đến những lời đồn đại của các ảo thuật gia và ảo thuật viên, thay vì sử dụng những khí cụ mà Chúa đã ban cho chúng ta. Trong khi nhiều người tìm kiếm những câu trả lời hoặc dấu hiệu mang tính cực đoan, cha khẳng định rằng phòng ngừa tốt nhất trước sự quỷ ám là một đời sống cầu nguyện đơn sơ và bí tích. Ngài nói: “Điều căn bản là phải từ bỏ tội lỗi và sống trong ơn thánh của Thiên Chúa.” “Giáo Hội thực sự mong muốn một đời sống cầu nguyện – không chỉ nơi linh

mục mà cả nơi tín hữu đang xin sự can thiệp của linh mục trừ quỷ – người cũng cần đến sự hỗ trợ của các thành viên trong gia đình,” cha giải thích.

Sách Giáo Lý còn hướng dẫn thêm về cách tránh xa các hoạt động của ma quỷ: bất kỳ điều gì liên quan đến việc cầu viện với Satan hay các quỷ, hoặc cố gắng gọi hồn người chết hay tiên đoán tương lai, đều phải bị từ chối. Từ đoạn 2116 của Sách Giáo Lý: “Việc xem bói, tử vi, chỉ tay, giải đoán điềm gở, bốc thăm, hiện tượng ngoại cảm, và cầu hồn đều che giấu một ước muốn thống trị thời gian, lịch sử và – nói cho cùng – người khác, cũng như ước muốn kết giao với các thế lực huyền bí. Những điều này mâu thuẫn với lòng tôn kính, kính sợ và tình yêu mà chúng ta chỉ dành cho một mình Thiên Chúa.” Về phần các linh mục trừ quỷ, cha de Meo nhấn mạnh rằng điều quan trọng là phải giữ lòng khiêm nhường và nhớ rằng quyền năng của họ đến từ Chúa Kitô. Ngài nói: “Về phần chuẩn bị thiêng liêng, phải có lòng khiêm nhường và xác tín rằng chúng ta – các linh mục trừ quỷ – không phải là người sẽ trục xuất ma quỷ; chúng ta chỉ là những người chiến đấu thay cho Đức Kitô.” (Trích đoạn xuất bản lần đầu tiên trên CNA vào ngày 17 tháng 3 năm 2016.)

Q&A: *Father, how can you tell if someone is demon-possessed?*

Recognizing the difference between a person who is possessed and a person struggling with a mental illness or other infirmity is a vital part of the ministry of exorcism, according to a long-time exorcist and priest. Father Cipriano de Meo, who has been an exorcist since 1952, told CNA's Italian agency ACI Stampa that typically, a person is not possessed but is struggling with some other illness. The key to telling the difference, he said, is through discernment in prayer on the part of the exorcist and the possessed – and in the potentially possessed person's reaction to the exorcist himself and the prayers being said. The exorcist will typically say "(a) prolonged prayer to the point where if the Adversary is present, there's a reaction," he said. "A possessed person has various general attitudes towards an exorcist, who is seen by the Adversary as an enemy ready to fight him." Fr. de Meo described the unsettling reaction that a possessed person usually has, detailing a common response to the exorcist's prayer. "There's no lack of frightening facial expressions, threatening words or gestures and other things," he said, "but especially blasphemies against God and Our Lady." The Catechism of the Catholic Church emphasizes the importance of distinguishing between demonic activity and mental illness. From paragraph 1673: "Exorcism is directed at the expulsion of demons or to the liberation from demonic possession through the spiritual authority which Jesus entrusted to his Church. Illness, especially psychological illness, is a very different matter; treating this is the concern of medical science. Therefore, before an exorcism is performed, it is important to ascertain that one is dealing with the presence of the Evil One, and not an illness."

Fr. de Meo also emphasized that not all cases of possession are going to look the same, which is why it is so important for exorcists to go through rigorous training. "It's up to the priest serving in this ministry to know how to deal with the case, by the will of God, with love and humility," he said. "For this reason, with my bishop's authorization, for 13 years, I've led a school for exorcists. I've tried to especially prepare those who are beginning this ministry," he said. However, even though cases of demonic possession are not as common as cases of psychological illness,

THÔNG BÁO CỦA BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA

Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa kính mời tất cả anh chị em, quý sơ, quý ông bà phụ trách đọc sách Thánh của các đoàn thể Liên Minh Thánh Tâm, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Hội Legio Marie, Đoàn TNTT, Ca Đoàn và các đoàn thể khác đến tham dự Buổi Họp Thường Huấn với quý Cha

Ngày : **CHÚA NHẬT - NGÀY 5 THÁNG 10 NĂM 2025**

Thời gian : **6:30 GIỜ CHIỀU**

Địa điểm : **NHÀ THỜ**

Vì sự quan trọng và cần thiết của Buổi Thường Huấn, kính mời quý anh chị em đến tham dự đông đủ và đúng giờ. Xin cảm ơn.

LẦN 3

♥ Anh Đaminh Đỗ Đức Đồng con ông Giuse Đỗ Đức Thu và bà Maria Phan Thị Ren hiện cư ngụ tại Xã Tân An, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam dự định kết hôn với cô Elizabeth Võ Thị Thùy con ông Giuse Maria Võ Cường và bà Teresa Bùi Thị Sen hiện cư ngụ tại Fate, Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.



most people are too unaware and unfamiliar with spiritual realities, he said. In 2014, the International Association of Exorcists (AIE) called the rise of occult activity a "pastoral emergency." "It usually starts out of ignorance, superficiality, stupidity or proselytizing, actively participating or just watching," AIE spokesperson Dr. Valter Cascioli told CNA at the time. Father de Meo said that people often turn to "the chatter of magicians and Illusionists" for answers, rather than "the weapons the Lord has put at our disposal." While people often seek radical answers or signs, the best defense against demonic possession is a simple and sacramental life of prayer, the priest said. "It's absolutely fundamental to get rid of sin and live in the grace of God," he said. "The Church in fact, wants a life of prayer, Not just on the part of the priest but also the (member of) the faithful asking for the intervention of the exorcist, who benefits from the help of family members as well," the exorcist explained.

The Catechism offers further guidance on how to avoid demonic activity: anything that involves recourse to Satan or demons, or that attempts to conjure the dead or reveal future events, is to be rejected. From CCC paragraph 2116: "Consulting horoscopes, astrology, palm reading, interpretation of omens and lots, the phenomena of clairvoyance, and recourse to mediums all conceal a desire for power over time, history, and, in the last analysis, other human beings, as well as a wish to conciliate hidden powers. They contradict the honor, respect, and loving fear that we owe to God alone." As for the exorcists themselves, it is important to remain humble and to remember that their power comes from Christ, Father de Meo added. "Regarding spiritual preparation, humility and the conviction that we exorcists aren't the ones who are going to cast out the demon that's fighting Christ. We're called to fight on behalf of Christ."

(This article was originally published on CNA March 17, 2016.)



hikeforlife



Là người Công Giáo, chúng ta tôn trọng sự sống bằng cách giúp các người cha, mẹ thấy được sự tốt đẹp của những đứa con mà chúa đã ban tặng cho họ và giúp họ có thêm nghị lực để gìn giữ và nuôi nấng những đứa con đó. Xin cùng chúng tôi, và tất cả những ai tôn trọng sự Sống đi bộ tuần hành cho sự Sống

SAT OCT 18TH, 2025 | 8 AM - 12 PM

Breckenridge Park - 2789 Brand Rd

Richardson, TX 75082

Xin liên lạc team captain

Timothy Nguyen (714) 865-6543

Huy Le (469) 215-3996



đăng ký tham gia
<http://bit.ly/4nhEdm1>



Knights of Columbus

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Từ tháng 8 năm 2025, các người đỡ đầu và các cha mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần phải theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội".

Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò của cha mẹ và người đỡ đầu và trách nhiệm của họ.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

Tháng 11: Thứ Sáu ngày 7 lúc 8 PM, tại Nhà Nguyện

Có thể học online tại (touch or scan)

[Infant Baptism Course for Parents and Godparents](https://share.google/gvTiGtBhK8bkSTUS)

<https://share.google/gvTiGtBhK8bkSTUS>



Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để biết thêm chi tiết.



CHƯƠNG TRÌNH NĂM THÁNH 2025

PILGRIMS OF HOPE

NHỮNG NGƯỜI HÀNH HƯƠNG CỦA HY VỌNG
THÁNH LỄ BẾ MẠC NĂM THÁNH 2025



Lễ Hiến Linh

Chúa Nhật 4 tháng 1, 2026 @9 AM



TỈNH TÂM NĂM THÁNH

Mùa Vọng

Cha Phêrô Bùi Quang Tuấn (CSsR)

DECEMBER 09 | 7:45 – 9:30 PM (Thánh lễ lúc 7 PM)

Mùa Vọng & Những Người Hành Hương Trên Đường Hy Vọng

DECEMBER 10 | 7:45 – 9:30 PM (Thánh lễ lúc 7 PM)

Hãy Thắp Lên Ngọn Lửa Hy Vọng

DECEMBER 11 | 7:45 – 9:30 PM (Thánh lễ lúc 7 PM)

Let's Light the Flame of Hope (English)



Lễ Thánh Gia Thất

Chúa Nhật 28 tháng 12, 2025 @9 AM

Mừng những đôi Hôn Phối từ

5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30 / 35 / 40 / 45 / 50 / 55 / 60 / 65 / 70... năm

Hạn chót ghi danh Chúa Nhật 20 tháng 10, để kịp thời gian xin giấy chứng nhận Tòa Thánh.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 28/09/2025)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,267.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Đình Thanh Điện (SDB 2885)	\$150.00
Phạm Hùng Lâm (SDB 2933)	\$100.00
Diocesan Priests Retirement Fund	\$6,024.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$11,338.00
In Sách (Printing Fees)	\$300.00
Khăn (Virgin Mary Donations)	\$262.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$600.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$400.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$170.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0994, 0995, 0996, 1012	Vũ Phương Dung	\$400.00
------------------------	----------------	----------

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.



Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-Seventh Sunday in Ordinary Time

"The Measure of Faith and the Heart of a Servant"

Dear brothers and sisters in Christ,

In today's Gospel, we are presented with two powerful teachings from our Lord—seemingly separate, but deeply intertwined. First, the disciples cry out, "Increase our faith!" And Jesus responds with the famous image: "If you had faith the size of a mustard seed, you could say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it would obey you." Then, without pause, Jesus moves to speak of a servant returning from the field who does not expect special treatment but simply does what is commanded. And He concludes, "When you have done all you have been commanded, say, 'We are unworthy servants; we have done what we were obliged to do.'" These two passages are united by a single thread: the disposition of the heart in the life of a disciple—faith that trusts, and humility that serves. Let us unpack both elements, not merely to understand them intellectually, but to live them more deeply in our daily Christian walk.

Let us begin with the disciples' plea: "Increase our faith!" It is a humble and beautiful prayer. These are the apostles—those who walked with Jesus, saw His miracles, heard His teaching—and yet they knew that something was still lacking. They did not ask for power or riches. They did not ask for signs or approval. They asked for faith—that mysterious, essential gift that connects us to God and allows us to believe in what we cannot see, to hope when things seem hopeless, and to persevere when the road is hard. But Jesus' answer is surprising. He doesn't give them a long discourse on faith. He simply says, "If you had faith the size of a mustard seed..." In other words, even the tiniest bit of real faith is enough to do the impossible. The problem isn't the size of their faith—it's the quality of their trust. Jesus is not shaming them, but He is revealing something profound: it's not about having a huge, impressive, showy faith. It's about having authentic, living, childlike trust in God—a faith that acts, that obeys, that loves.

How often do we feel like the apostles? We face the difficulties of life—the struggles in our families, the weariness of trying to be good, the temptations that never seem to go away—and we cry out, "Lord, increase my faith!" And yet, sometimes we wait for a dramatic infusion of strength or a divine sign, when in truth, Jesus is inviting us to use what little we already have. A mustard seed of faith is enough—if we water it, if we act on it, if we give it to God. The mulberry tree represents those seemingly immovable obstacles in our lives—and Jesus says they can be uprooted not by strength, but by trusting obedience. And that leads to the second part of the Gospel, which at first can feel a bit harsh to our modern ears. Jesus speaks of a servant who, after working all day in the fields, does not expect to sit down and be served. Instead, he continues his duties without expecting thanks or recognition. Jesus tells His disciples—and us—that after doing all we are commanded, we should say, "We are unworthy servants; we have done what we were obliged to do."

Now, Jesus is not saying that we are worthless or unloved. Quite the opposite—elsewhere in the Gospels, He calls us friends, beloved children, even heirs with Him of the Kingdom. But here, He teaches us the proper attitude of a disciple: one of humility. He reminds us that God owes us nothing. We cannot earn salvation. All is gift—grace upon grace.

This teaching is liberating when we truly grasp it. In a world obsessed with recognition, titles, and rewards, Jesus calls us to a deeper freedom—the joy of serving God simply because He is God. Not for applause. Not for merit. But because we love Him. We are not mercenaries working for a reward; we are children serving our Father. And so, this Gospel challenges two great temptations: first, to believe that we must have perfect, impressive faith before we act—and second, to believe that our good works entitle us to God's favor. Jesus lovingly corrects both. He tells us: start with the faith you have, however small. Trust Me. And serve Me with humility, not entitlement. That is where true greatness lies. In this sense, the saints become our greatest teachers. Think of St. Thérèse of Lisieux, whose "Little Way" was built entirely on these two principles—simple, trusting faith and humble, hidden service. She once said, "I do not count my works. I simply love." And that is what Jesus desires of each of us—not perfection, but fidelity. So how can we live this Gospel more fully? First, by making the apostles' prayer our own: "Lord, increase our faith." Say it every day. And then act on it. Take one small step each day that stretches your trust in God—a small act of kindness, a moment of prayer when you're tired, a choice to forgive when it hurts. That is how faith grows.

Second, examine your heart: do you expect God to reward you because you've been good? Do you serve with joy, or with resentment? Ask the Lord to give you a servant's heart—not a heart that feels worthless, but one that knows everything is gift, and that finds joy in simply doing God's will. And finally, stay close to the Eucharist. Here, in the humble form of bread and wine, Jesus gives Himself to us—not because we deserve Him, but because He loves us. Here, our mustard seed of faith is nourished. Here, we are reminded that the path of the servant is also the path of the Son of God Himself, who "came not to be served, but to serve, and to give His life as a ransom for many." May we follow Him in humility. May we trust Him with the little faith we have. And may we one day hear those words that go beyond duty: "Well done, good and faithful servant. Come and share your Master's joy." Amen.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY**Zofia Dang**

LPC-ASSOCIATE, LCDC

**469-389-0983**

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220**Sat: 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM****Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ**

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



+P

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

+11/2025

AIVY NGUYEN REALTOR

- Giúp mua bán nhà trong vùng
DFW

- Tận tâm, uy tín và có hiệu quả
- Có mối liên hệ công ty cho
vay tiền hợp lý khi mua nhà

214-762-1153 Call/Text

23/08

CĂN HỘ CHO THUÊ

TRUNG TÂM GARLAND, MỖI BUILD, 2
CHỖ ĐAU XE, 1 BEDROOM, 1 BATH,
BẾP, AIRFRYER, MICROWAVE, TỦ
LẠNH, MÁY GIẶT, MÁY SẤY, TỦ
GIƯỜNG VÀ BÀN GHẾ. L/L

LÂM: 214-713-8516

THỦY: 214-597-9089

26/10

DẠY LÁI XE

Chuyên nghiệp, tận tâm,
uy tín, có bằng dạy lái

Nhận đưa đón đi phi trường
và bác sĩ. L/L Mươi

469-438-8819

24/12



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa

Kính Mời

NHUNG LE INSURANCE AGENCY

682-800-1717

901 N JUPITER RD STE 120 RICHARDSON TX 75081

■ **HỖ TRỢ MIỄN PHÍ XIN TIỀN HUU VÀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE HỮU TRÍ MEDICARE.**

■ **TƯ VẤN BẢO HIỂM SỨC KHỎE OBAMACARE.**

■ **BẢO HIỂM XE - NHÀ - DOANH NGHIỆP**

■ **BẢO HIỂM NHÂN THỌ - TÍCH LŨY HỮU TRÍ**

■ **CÁC DỊCH VỤ KHÁC: VÉ MÁY BAY, VISA - PASSPORT VIỆT NAM VÀ KHAI THUẾ...**

16/3-16/10

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CHUYÊN VIÊN TƯ VẤN VỀ TANG LỄ CHÔN CẮT - HỎA TÁNG

amy.trinh.advisor@gmail.com

972-489-1171

FUNERAL ADVANTAGE
DALLAS - FORT WORTH (TEXAS)

State Licensed Pre-Planning Advisor
Amy Trinh Diễm Phước

CHO THUÊ NHÀ

1400 Somerset Pl,
Richardson, TX. 3 phòng
ngủ, 2 phòng tắm. Gần chợ,
trường học. L/L Tâm

214-455-9031 /14/10

NHÀ CHO THUÊ

Gần ĐMHC. Richardson ISD,
1600 Sq ft, 3/2 (\$2400/month)
Có sunroom với AC/Heat
Call/text Trung

949-290-1163 21/10

**Wholesale Flooring _LVP,
Engineerwood and Hardwood**

- VLP price start at \$2.29 and up
- Same day or next day delivery available
- Sample request in person and installation available

Call/text **469-888-3376** cell

WHOLESALE CABINETS

Our wholesale price cheaper
than others
Order next day delivery
available
Price Quote Request call/text:

469-473-0684 cell

**899 Ilisting Company
(22 năm kinh nghiệm)**

Lowest fee cost _ Listing \$899 +
Admin fee
First Time Home Buyer and Home
Investors Rebate Program
Faster sold result you can trust

Call/text: **214-991-8071**
and **713-888-0159**

**NRC Mortgage Company (20 năm kinh
nghiệm, loan experts)**

Loan program: QM, Non QM, Private loan,
Commercial & Business Loan for Nails
Salon, Restaurants
First Time Home Buyer 3.5% Loan
Program, Help Credit Repair,

Call/text **214-991-8071**
713-888-0159 Chân Thật, Uy Tín

VIET NAM HOME HEALTH CARE

Address: 1818 E Pioneer Pkwy # 108 Arlington, TX 76010
- 3538 W Walnut St., Garland, TX 75042

Phone: **972-786-6364**
682-900-9009

Website: Vietnamhomehealthcare.com

Dịch vụ: Chăm sóc, khám, chữa bệnh, tập vật lý trị liệu tại nhà
Đối tượng: Quý vị cao niên, người khuyết tật, bệnh nhân mới
xuất viện, cụ già neo đơn. Chương trình hoàn toàn miễn phí
cho người có Medicare, Medicaid, và hầu hết các loại bảo
hiểm khác.

Nhân viên: Bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, người giúp việc, tất cả
đều nói tiếng Việt.

DAPPER BARBER ACADEMY

Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy

LAM AUTO REPAIR

438 Kirby St., Garland, TX 75042
E-mail: lamsbodyshop@yahoo.com

PAINT BODY

972-302-3375

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ - KÉO XE MIỄN PHÍ - THU MUA XE CŨ

The Nex Gen Preschool

- + Nhận ghi danh từ 12 tháng đến 12 tuổi.
- + Thức ăn dinh dưỡng thay đổi mỗi ngày.
- + Chương trình học đa dạng và hỗ trợ làm bài tập.
- + Nhận đón các bé sau giờ học.
- + Hỗ trợ điền đơn xin tiền học của chính phủ.

972-597-6789
3130 N Shiloh Rd Garland TX 75044

PHALE - VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

- Chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:
XE, NHÀ, THƯỜNG MẠI, OBAMACARE
- Giúp Điền đơn miễn phí MEDICARE Part A và Part B
- Medicare Advantage Part C và Part D

CÁC DỊCH VỤ KHÁC:
- MORTGAGE - ĐỊA ỐC - THUẾ - DỊCH THUẬT & CÔNG CHỨNG

469-407-6022 hoặc 469-783-0680
3306 W Walnut, #403, Garland, TX 75042 (Lầu 4, P. 403)

Bán Nhà 1%

AMAZING REALTY GROUP
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê
334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận

ANKIEN TRAVEL LLC
Hiệp Cao: (682) 812-3494
Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày
(từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)
Giá trọn gói: \$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo
chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)
Giá Tour: \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không
bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày,**
trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.
Giá: \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo.
Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mê Du 12 ngày,**
trong các tháng 08 và 10 năm 2026.
Giá: \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo.
Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05
đến 08/06/2026)
Giá: \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm
vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**
Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

Graff
FOOT • ANKLE
& WOUND CARE

(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC
CÓ HẸN TRONG NGÀY!

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

SKYLINE DENTISTRY & IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. ♥aetna
Cố trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists

Single Tooth Dental Implant
NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)

Implant-Supported Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
(Bone/ Gum Graft)

Implant-Supported Denture
NÂNG XOANG HÀM
(Sinus Augmentation)

LẤY TỦY RĂNG
(Root Canal)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
(Dental Implants)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng
Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Medicare
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
AETNA HMO & PPO
UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
(XIN GỌI LẤY HẸN)
1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081

MERCEDES REALTORS
Real Estate Services
Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289
■ Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
■ Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
■ Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR
159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phở Bắc)
469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)
Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D
- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm
Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200
Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bồ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương
LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Smiley
Dental & Orthodontics
NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

UNIVERSAL REALTY INC.
KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626
Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

NV DENTAL ARTS
Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency
972-235-3999
VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080 +P

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

DỊCH VỤ
CÀU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI

Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005

THOÁ - Áo dài đầm
thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

Nhà Bán 4/2.5/2
\$395,000
2010 square feet

Nguyễn Đức 214-755-9948

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, Not Polish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.
Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.

"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, the end of 2025"

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

Bumblebee Little School
Ngày khai giảng năm học mới
11 tháng 8 năm 2025

Cô Lily: **469-233-0289**
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

■ 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NÚC RĂNG)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.